Porównanie tłumaczeń Filipian 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	nie — swojego każdy doglądając, ale i — drugich każdy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie na swoje każdy baczcie ale i na innych każdy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie doglądający każdy swego, ale też każdy tego, co innych.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie (na) swoje* każdy bacząc, ale [i] (na) drugich każdy**. [2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie (na) swoje każdy baczcie ale i (na) innych każdy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech każdy dba nie tylko o to, co jego, lecz i o to, co cudze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech każdy dba nie *tylko* o to, co jego, ale i o to, co innych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie upatrujcie każdy tylko, co jest jego, ale każdy też, co jest drugich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie upatrując każdy co swego jest, ale tego, co drugich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech każdy ma na oku nie tylko swoje własne sprawy, ale też i drugich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj każdy baczy nie tylko na to, co jego, lecz i na to, co cudze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech każdy zwraca uwagę nie tylko na swoje sprawy, lecz także na innych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech każdy troszczy się nie tylko o swoje własne sprawy, ale także o innych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	aby każdy nie to, co swoje, miał na uwadze, lecz każdy i to, co innych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech każdy bardziej dba o dobro bliźniego niż o swoje.

[1)] <x>530 10:24</x>; <x>530 13:6</x>
[2)] Z domyślnym: pożytki, dobra.
[3)] Inne lekcje: singularis "każdy"; bez "każdy".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech każdy ma na uwadze nie tylko własne sprawy, ale i innych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай кожний дбає не про себе, але і про ближнього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	każdy obserwując nie tylko swoje, ale też jedni drugich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	starajcie się dbać o interesy innych, a nie tylko o swoje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mając na oku nie tylko osobiste zainteresowanie własnymi sprawami, ale także osobiste zainteresowanie sprawami drugich.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	i dbajcie o ich sprawy, a nie tylko o własny interes.